

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jan 09 2022 - CN LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA Năm C

TÂM THƯ MỤC VỤ



LÀ CON THIÊN CHÚA

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Hôm nay chúng ta nghe bài Tin mừng thuật lại biến cố Chúa Giêsu nhận phép rửa của Gioan Tẩy Giả. Phép rửa của Gioan là phép rửa ăn năn sám hối. Những ai nhận phép rửa này là muốn tỏ bày lòng ăn năn sám hối và ý thức thân phận tội lỗi của mình. Phép rửa này không có khả năng tẩy xóa tội lỗi của người đón nhận.

Chúa Giêsu là Thiên Chúa làm người. Ngài là Đấng vô tội nhưng tự nguyện cũng xếp hàng như bao nhiêu người khác để đón nhận phép rửa này của Gioan. Chúng ta học được nhiều bài học từ biến cố này.

Trước tiên, con người chúng ta giống như Adam và Eva là khi phạm tội thì hay dễ tìm cách bào chữa, đổ lỗi cho người khác, cho hoàn cảnh. Thật không dễ cho một con người nhận lỗi, nhận ra mình ích kỷ, kiêu ngạo, gian dối, dục vọng, ... Thế mà Chúa Giêsu cho dầu là Đấng Thánh, là Đấng vô tội là tự coi mình giống như bao nhiêu con người khác trong cả nhân loại là kẻ tội lỗi khi xếp hàng đón nhận phép rửa của Gioan. Chúa Giêsu đã khiêm nhường và bày tỏ sự liên đới với tất cả mọi người tội lỗi, với cả nhân loại chúng ta. Ngài giáng trần, đi vào trần thế và hôm nay Ngài đi vào dòng sông cuộc đời của cả nhân loại bị vấy đục bởi tội lỗi. Ngài bày tỏ sự liên đới, gần gũi và trở thành một người như chúng ta.

Bước xuống dòng sông Giođan, Chúa Giêsu cũng xếp hàng như bao người tội lỗi khác và để tỏ bày sự liên đới gần gũi với con người và qua đó Ngài sẽ là Đấng gánh gánh tội của cả nhân loại. Ngài đến để gánh tội của nhân loại và rồi qua phép rửa Thánh Tẩy nhờ cuộc khổ nạn và phục sinh của Ngài mà những ai tin đón nhận phép rửa Thánh Tẩy sẽ được xóa sạch tội lỗi. Ngài ban cho họ và chỉ dẫn cho họ biết sống ơn gọi là con Thiên Chúa.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để chúng ta nhận biết hồng ân cao cả chúng ta là con Thiên Chúa và được Chúa ban ơn cho chúng ta luôn sống công bình, yêu mến và nhiệt thành làm điều bác ái cho xứng là con Thiên Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 09-01: Chúa Nhật, Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa
- 10-01: Thứ Hai Tuần I Thường Niên
- 11-01: Thứ Ba Tuần I Thường Niên
- 12-01: Thứ Tư Tuần I Thường Niên
- 13-01: Thứ Năm Tuần I Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Hilary, Giám mục, Tiến sĩ
- 14-01: Thứ Sáu Tuần I Thường Niên
- 15-01: Thứ Bảy Tuần I Thường Niên
- 16-01: Chúa Nhật Tuần II Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- ♦ **Chúa nhật, ngày 02/01/2022:** Giáo xứ nhận được \$5,526.00 (bao gồm trong phong bì: \$3,905.00, qua on-line: \$420.00, Loose cash: \$1,201.00).
- ♦ **Năm Mới, ngày 01/01/2022:** giáo xứ nhận được \$2,414.00 (bao gồm trong phong bì: \$1,985.20, Loose cash: \$429.00)
- ♦ Chị Đài Young - Dâng hoa kính Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse
- ♦ Chị Lưu Minh Trang - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- ♦ GD AC Yên Lâm - Dâng hoa kính Đức Mẹ
- ♦ Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ
- ♦ Ân Danh - Dâng hoa kính Đức Mẹ

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 01/2022

Ý cầu nguyện: Giáo dục tình huynh đệ

Chúng ta hãy cầu nguyện cho mọi người đang bị kỳ thị và bị đàn áp về tôn giáo, nhờ tình huynh đệ, nhân quyền và phẩm giá của họ được nhìn nhận trong xã hội, nơi mà họ đang sinh sống.

ROE MEMORIAL MASS AND MARCH

Saturday, January 15, 2022

- ♦ 10:00 am: Roe Memoria Mass with Bishop Edward Burns at Cathedral Shrine of Our Lady of Guadalupe.
- ♦ 12:00 pm: North Texas March for Life & Rally
- ♦ Muốn tìm hiểu chi tiết cụ thể và ghi danh tham dự chung trong giáo xứ, xin liên lạc chị Loan (214) 735 – 4676.

HỘI CHỢ TẾT XUÂN NHÂM DẦN 2022

- ♦ **Ngày tổ chức:** thứ Bảy, Jan 29, 2022, 5:30 pm – 10:30 pm tại Hội trường Thánh Giuse.
- ♦ Có Karaoke, múa lân, chương trình văn nghệ chính với các ca sĩ địa phương và của Thúy Nga, các gian hàng thực phẩm phong phú của Ban Nhà Bếp và của các hội đoàn, Vé số, Bingo, Bầu Cua, các trò vui chơi cho các em nhỏ, chụp hình lưu niệm, trình diễn áo dài, ...
- ♦ **Bàn VIP:** \$1,200.00/bàn 10 người.
- ♦ **Ban Tổ Chức:** anh Thành Thomas (214-315-0500), anh Nguyễn Duy (469-543-7780), chị Bạch Phương (469-363—3650)

CÔNG HỘI (THE SYNOD) CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

- ♦ Xin cộng đoàn tiếp tục cầu nguyện cho Công Hội của Giáo Phận Dallas.
- ♦ The next three Catechetical Session dates and locations are:
 - ♦ Saturday, January 8th. 10 AM – 12 PM, St. Joseph in Waxahachie
 - ♦ Thursday, January 20th. 6:30 PM – 8:30 PM, St. Jude in Allen
 - ♦ Tuesday, February 15th. 6:30 PM – 8:30 PM, Mary Immaculate in Farmers Branch (*new updates*)
- ♦ Để biết thêm chi tiết và ghi danh cho các lớp giáo lý và những ai có thể volunteer cho các chương trình liên quan đến Công Hội, xin vui lòng liên lạc trực tiếp với chị Thủy Trần, 214-403-7560.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Thứ Bảy 08/01

- ♦ Lễ 5:30 PM: Gia đình Thu Phan – Lục Nguyễn

Chúa Nhật 09/01

- ♦ Lễ 9:00 AM: Gia đình Thanh Van Do
- ♦ Lễ 11:00 AM: Gia đình Xếp - Hà Trần

Thứ Bảy 15/01

- ♦ Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Kim Nhung – Nguyễn Quang Hải

Chúa Nhật 16/01

- ♦ Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Văn Tú – Cao Thị Hạnh
- ♦ Lễ 11:00 AM: Gia đình Hồng Nguyễn

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần January 02, 2022

7936. Acct # 1178: Dâng cúng \$20.00
7937. Acct # 1141: Dâng cúng \$10.00
7938. Acct # 1814: Dâng cúng \$20.00
7939. Acct # 1412: Dâng cúng \$26.00
7940. Acct # 1416: Dâng cúng \$100.00
7941. Acct # 1993: Dâng cúng \$100.00
7942. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7943. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
7944. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00
7945. Acct # 1497: Pledge \$5,140.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7946. Acct # 1913: Dâng cúng \$10.00
7947. Acct # 1998: Dâng cúng \$30.00
7948. Acct # 1223: Dâng cúng \$50.00
7949. Acct # 1988: Dâng cúng \$100.00
7950. Acct # 1839: Dâng cúng \$200.00
7951. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00
7952. Acct # 2053: Dâng cúng \$10.00
7953. Acct # 2053: Dâng cúng \$10.00
7954. Acct # 1772: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
7955. Acct # 1176: Dâng cúng \$5.00
7956. Acct # 1675: Dâng cúng \$20.00
7957. Acct # 1678: Dâng cúng \$22.00
7958. Acct # 1706: Dâng cúng \$10.00
7959. Acct # 2034: Dâng cúng \$20.00
7960. Acct # 1818: Dâng cúng \$100.00
7961. Acct # 1559: Dâng cúng \$15.00
7962. Acct # 1498: Dâng cúng \$10.00
7963. Acct # 1420: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
7964. Acct # 1838: Dâng cúng \$100.00
7965. Acct # 1684: Dâng cúng \$50.00
7966. Acct # 2045: Dâng cúng \$50.00
7967. Acct # 1095: Dâng cúng \$5.00
7968. Acct # 1142: Dâng cúng \$20.00
7969. Acct # 1118: Dâng cúng \$100.00
7970. Acct # 1387: Dâng cúng \$20.00

7971. Acct # 1306: Dâng cúng \$500.00
7972. Acct # 1329: Dâng cúng \$50.00
7973. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
7974. Acct # 1477: Dâng cúng \$20.00
7975. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7976. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
7977. Acct # 1556: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
7978. Acct # 1156: Dâng cúng \$200.00
7979. Acct # 1883: Dâng cúng \$100.00
7980. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00; Dâng cúng tiếp \$120.00
7981. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7982. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
7983. Acct # 1853: Dâng cúng \$20.00
7984. Acct # 1555: Dâng cúng \$40.00
7985. Acct # 1961: Dâng cúng \$50.00
7986. Acct # 1864: Dâng cúng \$100.00
7987. Acct # 1064: Dâng cúng \$75.00
7988. Acct # 1197: Dâng cúng \$200.00
7989. Acct # 1036: Dâng cúng \$233.00
7990. Acct # AC SN: Dâng cúng \$1,000.00
7991. Acct # 10310: Dâng cúng \$20.00
7992. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$500.00
7993. Acct # 10312: Dâng cúng \$2,000.00
7994. Acct # 9438: Dâng cúng \$7,000.00
7995. Acct # 2022: Dâng cúng \$100.00
7996. Acct # 1032: Dâng cúng \$150.00
7997. Acct # 2017: Dâng cúng \$100.00
7998. Acct # 1321: Dâng cúng \$100.00
7999. Acct # [Matching Funds]1391: Dâng cúng \$1,000.00

Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, January 2, 2022: \$15,721.00.



The Anointing



Đức Thánh Cha Phanxicô đã đưa ra một thông điệp trước Ngày Thế giới Người bệnh, sẽ diễn ra vào ngày 11 tháng Hai.

Trong đó, ngài nói rằng đừng quên những người bị bệnh trong điều kiện cách ly và cô lập, đồng thời khen ngợi công việc của các nhân viên y tế chăm sóc người bệnh trong đại dịch, những người mà ngài nói đã đưa ra những dấu hiệu của lòng trắc ẩn đối với những người gặp khó khăn.

Đức Thánh Cha Phanxicô:

“Với các bạn, bệnh nhân thường cảm thấy họ có những thiên thần ở bên, người đã giúp họ phục hồi sức khỏe, đồng thời an ủi họ, hỗ trợ và đôi khi cùng họ đến ngưỡng cửa của cuộc gặp gỡ cuối cùng với Chúa.”

Đức Thánh Cha không đề cập đến vắc-xin, nhưng ca ngợi sự tiến bộ của công nghệ y tế mới để chăm sóc người bệnh tốt hơn. Tuy nhiên, ngài nhấn mạnh rằng những tiến bộ y tế như vậy phải được tiếp cận với người nghèo, những người đang đấu tranh để tìm ra phương pháp điều trị hiệu quả và giá cả phải chăng.

Do đại dịch, lễ kỷ niệm bé mạt Ngày này sẽ được tổ chức tại Vương cung Thánh đường Thánh Phêrô thay vì ở Arequipa, Peru như dự kiến ban đầu.

Ngày Thế giới Người bệnh đã được Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II thiết lập cách đây 30 năm, gần 10 năm trước khi các bác sĩ xác nhận ngài bị bệnh Parkinson. Nó được tổ chức vào ngày 11 tháng Hai hàng năm vào ngày lễ Đức Mẹ Lộ Đức.

Jos. Tú Nạc, Nguyễn Minh Sơn

The Liturgy last week revealed the mystery of God’s plan—that in Jesus all peoples, symbolized by the Magi, have been made “coheirs” to the blessings promised to Israel. This week, we’re shown how we claim our inheritance.

Jesus doesn’t submit to John’s baptism as a sinner in need of purification. He humbles Himself to pass through Jordan’s waters in order to lead a new “exodus”—opening up the promised land of heaven so that all peoples can hear the words pronounced over Jesus today, words once reserved only for Israel and its king: that each of us is a beloved son or daughter of God (see [Genesis 22:2](#); [Exodus 4:22](#); [Psalm 2:7](#)).

Jesus is the chosen servant Isaiah prophesies in today’s First Reading, anointed with the Spirit to make things right and just on earth. God puts His Spirit upon Jesus to make Him “a covenant of the people,” the liberator of the captives, the light to the nations. Jesus, today’s Second Reading tells us, is the One long expected in Israel, “anointed . . . with the Holy Spirit and power.”

The word messiah means “one anointed” with God’s Spirit. King David was “the anointed of the God of Jacob” (see [2 Samuel 23:1–17](#); [Psalm 18:51](#); [132:10, 17](#)). The prophets taught Israel to await a royal offshoot of David, upon whom the Spirit would rest (see [Isaiah 11:1–2](#); [Daniel 9:25](#)).

That’s why the crowds are so anxious at the start of today’s Gospel. But it isn’t John they’re looking for. God confirms with His own voice what the angel earlier told Mary: Jesus is the Son of the Most High, come to claim the throne of David forever (see [Luke 1:32–33](#)).

In the Baptism that He brings, the voice of God will hover over the waters as a fiery flame, as we sing in today’s Psalm. He has sanctified the waters, made them a passageway to healing and freedom—a fountain of new birth and everlasting life.

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/the-anointing-scott-hahn-reflects-on-the-feast-of-the-baptism-of-the-lord/>)

Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
 - * Không trả tiền túi
 - * Làm việc với bảo hiểm
 - * Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of **November 18, 2019** and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIỂM ĐÓNG CỬA

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TÓNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Việc tháo răng cấp
sơ ngay lập tức
(Divisison Braces)
(Vệ sinh, vệ sinh (2)
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygieneist

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
 (Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
 đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehangu



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/
 w, nexgen, gel, tay chân nước.
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
 cho những ai muốn có thu nhập tốt
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)



Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
 Sun - Thurs 11am-9:30pm
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
 Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
 2058 W. University Dr. #820
 McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu
 Southlake TX, income
 trên 100k / tháng
 214 697 5064**



DALLAS PRO
 GARAGE DOOR

DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE
 ESTIMATE**

**10% OFF
 Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa
 Southlake TX
 Cần gấp người cleanup
 tiệm nail.
 Cần Thợ Nail income
 cao, tip cao và đảm
 bảo mức lương mùa
 đông
 817 903 9985**

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | TAX | RETIREMENT | WILL & TRUST | REALTY | LOANS

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

GHI DANH QUANH NĂM
 cho người thu nhập thấp
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.
 Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



Ghi danh
Obamacare theo đúng
 luật của Sở Thuế.

Obamacare Ghi Danh
 11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**
 đúng thời gian qui định
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
 10/15/21-12/07/21



1600 E PIONEER PKWY STE 501
 ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
 HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

9788 WALNUT ST STE 132
 DALLAS, TX 75243
972.539.4499

Cần người săn sóc một bà cụ ở vùng
 Garland/Dallas, Texas.
 Lương \$3000 một tháng, bao ăn và
 bảo ở. Xin liên lạc cô Hồng.
 Số điện thoại (972) 898-6966.

**Ô Trống bảo trợ xin L/L Thảo
 Phạm - 214-454-1972 or Kim
 Đặng - 303-638-5530**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
 thợ làm Dipping, Gel, và chân
 tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
 thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0609 hoặc
682-472-3357

COMPLETE AUTO REPAIR

- Tune up
- Charge AC
- Electrical Check Engine Light
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

Contact: Tom • Phone: **972-510-3261**



<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org